

происхождения) и уже в XII в. породило легендарное «Сказание о русской грамоте», где славянскому («русскому») письму приписано боговдохновенное происхождение.

658

(в случае его применения на своей территории) бомбой замедленного действия для державы ромеев.

Житие Константина рисует создание нового алфавита и литературного языка как божественное откровение, ниспосланное Философу свыше, после того как император объявил ему о своем решении отправить его в посольство к мораванам. Вышний промысел, однако, видится скорее в приезде послов Ростислава. Ясно, что предварительная работа должна была длиться по крайней мере много месяцев. С одной стороны, нужно было создать азбуку, приспособленную к особенностям тогдашнего славянского языка, отсутствующим в греческом (звук Б, шипящие, полугласные (Ъ и Ъ) и носовые звуки и др.). С другой, приходилось создавать новый литературный язык на основе разговорного, не имеющего со-

ответствующих слов для обозначения сложных богословских^богослужебных и церковно-юридических понятий, необходимых для адекватного изложения основ христианского вероучения вчерашним язычникам. Константин справился со своей задачей блестяще.

Созданный им алфавит, получивший со временем название глаголицы, идеально учитывал фонетические особенности славянских языков, а его перевод Священного писания претерпел за тысячу с лишним лет весьма мало изменений, несмотря на неоднократное редактирование, и до сих пор используется Русской православной церковью почти в первоначальном виде. Впервые слова славянского перевода Евангелия от Иоанна («Искони бе Слово, и Слово бе у Бога, и Слово бе Бог») прозвучали в Константинополе, вероятно, на Пасху 863 г. Чтобы по досто-